

Stromführende Kuplung
7319

Ein geschlossener Zugverband aus langen Märklin H0-Wagen mit Kulissenführung benötigt mit der stromführenden Kurzkupplung nur einen Schleifer zur Stromversorgung. Diese Schnellzugwagen sind für den Umbau vorbereitet, der zusammen mit dem Einbau der Innenbeleuchtung erfolgen sollte. Massfeder und Schleifer können bereits bei geschlossenem Wagen eingesetzt werden. Diese Vorgänge sind in der Anleitung der jeweiligen Innenbeleuchtung beschrieben.

Une rame complète constituée de wagons H0 Märklin modernes munis d'un guide de coulisse nécessite un seul curseur pour l'alimentation en électricité, grâce à l'attelage serré conducteur. Ces voitures-express sont préparées en vue de la transformation qui devrait être faite en liaison avec le montage de l'éclairage intérieur. Le ressort de masse et le curseur peuvent déjà être utilisés sur la voiture fermée. Ces opérations sont décrites dans l'introduction de l'éclairage intérieur.

A fixed train composition consisting of Marklin H0 cars with guide mechanisms and the current-conducting close couplers needs only one pickup shoe for power. These passenger cars are equipped for the installation of this equipment which should be done at the same time as the installation of the lighting kit. Ground contact springs and pickup shoes can be installed on cars that have already been reassembled. These procedures are described in the lighting kit instructions.

Een gesloten treinverband, bestaande uit lange Märklin H0-rijtuigen met schaarkoppelingen heeft met een spanninggeleidende kortkoppeling slechts een sleepschoen nodig. Deze sneltreinrijtuigen zijn ingericht op de ombouw die samen met interieurverlichting zal volgen. Massaveer en sleepschoen kunnen reeds bij gesloten rijtuigen aangebracht worden. Deze handelingen zijn in de handleiding met interieurverlichting beschreven.

Un convoy unido firmemente entre si con los nuevos enganches cortos y formado con los modernos coches Märklin H0 de splamente necesita un patin de toma corriente si se utilizan los enganches conductores de corriente. Estos coches ya vienen previstos para este montaje que se deberfa de efectuar al instalar el alumbrado interior. El muelle de contacto a masa y el patin se pueden colocar al coche sin necesidad de abrirlo. Los pasos a se-guir vienen detallados en las instrucciones de alumbrado interior.

Un treno a composizione bloccata composto di moderne carrozze Märklin in H0, con guide ad asola, grazie ai ganci corti conduttori di corrente richiede un solo pattino per ralimentazione. Queste carrozze per treni rapidi sono predisposte per la modifica, che è bene effettuare assieme all'installazione dell'illuminazione interna. La molletta di massa e il pattino si possono già installare sulla carrozza montata. Queste operazioni sono descritte nelle istruzioni dell'illuminazione interna.

Ett tåg bestående av moderna 26,4 cm och 27 cm långa Märklin H0-vagnar med fasta drag-förband behöver tack vare strömledande kort-koppel endast en släpsko till sin strömförsörj-ning. Dessa snälltågsvagnar är förberedda för en ombyggnad som bör ske tillsammans med inbyggnad av vagnsbelysning. Jordfjädern och släpskon kan monteras även vid öppnad vagn. Tillvägagångssättet är beskrivet i monteringsanvisning vagnsbelysning.

En samlet togstamme af lange Märklin H0-vogne med kulissesty-ring kraever med den strømførende kortkobling kun een slæbesko til strømforsyning. Disse hurtigtogsvogne er forberedt for ombygningen, der bør ske sammen med monteringen af den indvendige belysning. Påsætning af stelfjeder og slæbesko kan allerede ske på den lukkede vogn. Disse processer er beskrevet i vejledningen indvendige belysning.

Kupplungsköpfe und Übergangswülste herausziehen,
Wagenkasten sowie Inneneinrichtung abnehmen.
Pull out the close coupler heads and corridor connections,
remove the body and interior.

Sortir les têtes d'attelage serré et les bourrelets de
soufflet en tirant dessus, enlever la caisse du wagon et
l'installation intérieure.

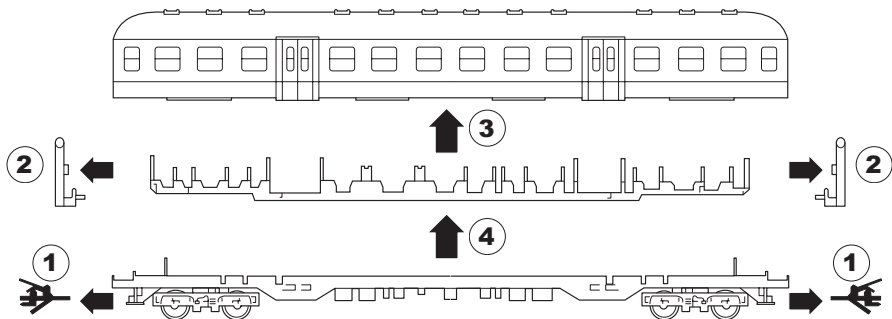
Kortkoppelingskoppelen en overgangsstúkken uitnemen,
rijtuigbak en interieur afnemen.

Quitar los enganches y los fuelles en cada extremo del
coche. Ahora se podrá levantar la caja del coche y retirar
le equipo interior.

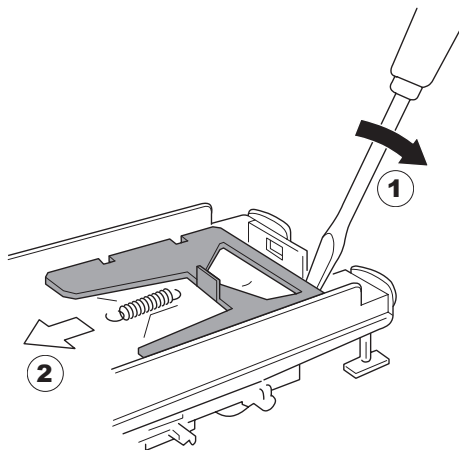
Estrarre le testate dei ganci corti e soffietti die intercomu-
nicazione, togliere la sovrastruttura della carrozza e anch
l'arredamento interno.

Kortkoppelhuvud och övergångsvulster dras ur, vagnskorg
och vagnsinredning demonteras.

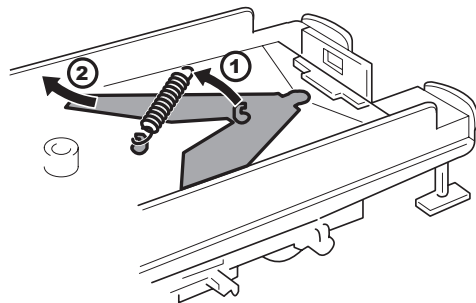
Kortkoblingshoveder og „harmonika“-vulster trækkes ud,
vognkasse samt indvendig montering tages af.



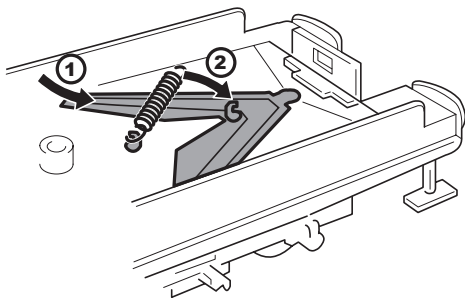
Kontaktblech abziehen.
 Remove the contact strip.
 Enlever la tôle de contact.
 Contactplaatje aftrekken.
 Desprender la planchita de contacto.
 Smontare la piastra di contatto.
 Kontaktblecket dras loss.
 Kontaktplade trækkes af.



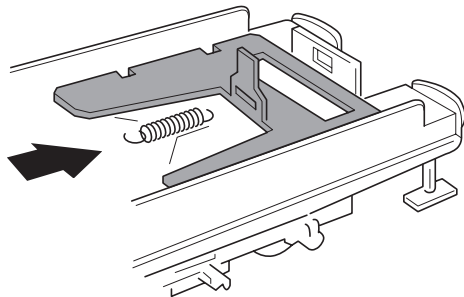
Kupplungsdeichsel ausbauen.
 Remove coupling drawbar.
 Démontér le timon d'attelage.
 Demonteer de koppeldissel.
 Desmontar la barra de tracción del enganche.
 Smontare il timone di agganciamento.
 Demontering av koppelficka.
 Afmontering af koblingsvognstang.



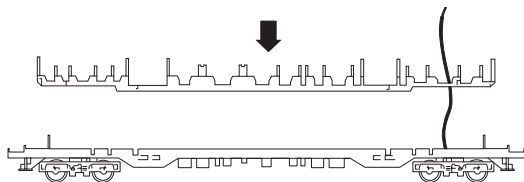
Neue Kupplungsdeichsel (mit Kontaktfeder) einbauen.
 Install new coupling drawbar (with contact spring).
 Fixer le nouveau timon d'attelage (avec ressort de contact).
 Monteer de nieuwe koppeldissel (met contactveer).
 Montar la barra de tracción del enganche nueva (con muelle de contacto).
 Installare il nuovo timone di agganciamento (con molletta di contatto).
 Montage av ny koppelficka (med kontaktfjäder).
 Montering af ny koblingsvognstang (med kontaktfjeder).



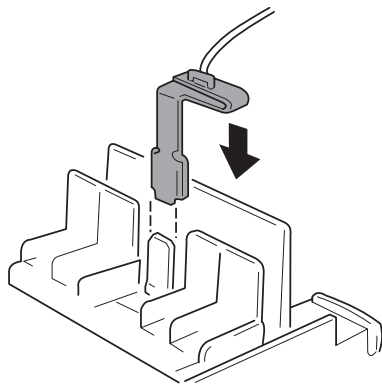
Neues Kontaktblech aufschieben und arretieren.
 Push the new contact strip forward and fix in place.
 Glisser en place et bloquer une nouvelle tôle de contact.
 Nieuw contactplaatje pschuiven en vastzetten.
 Introducir un nuevo muelle de contacto y sujetarlo.
 Far scorrere la nuova piastra di contatto finché si blocca.
 Nytt kontaktbleck förs på och arreteras.
 Ny kontaktplade skydes på og låses.



Inneneinrichtung wieder einsetzen.
Replace the interior.
Remettre en place l'installation intérieure.
Interieur weer inzetten.
Volver a colocar el equipo interior.
Rimontare l'arredamento interno.
Vagnsinredningen återmonteras.
Indvendig montering indsættes atter.



Kabelklemmen aufstecken.
Insert wire clips.
Enficher les bornes de câbles.
Draadklemmen opsteken.
Situat los bornes para los cablecillos.
Innestare i capicorda dei cavi.
Ledningsklämmorna trycks fast.
Kabelklemmer sættes på.



Spezialkupplungen einsetzen.

Install special couplers.

Placez l'attelage spécial.

De speciale koppelingen aanbrengen.

Colocar los enganches especiales.

Installare i ganci speciali.

Specialkopplen monteras.

Specialkoblinger indsættes.

Kupplungshilfe auf ein gerades Gleis stellen.

Place the coupler aid on a straight length of track.

Posez le dispositif d'aide à la mise en place de l'attelage sur une portion de voie droite.

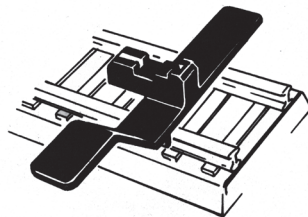
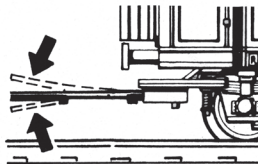
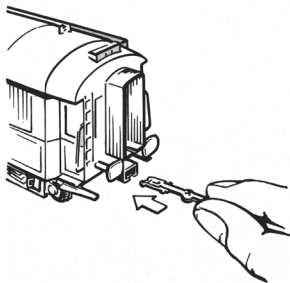
De speciale koppelingsrichter op een recht struk rail zetten.

Poner la galga encima de un tramo de vía recto.

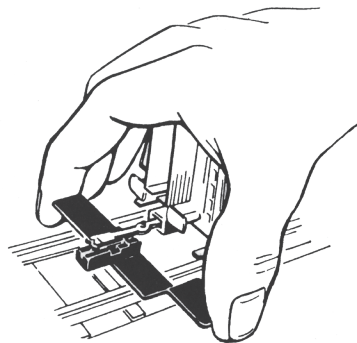
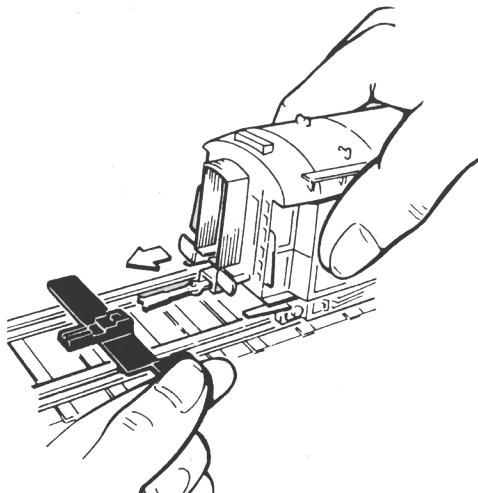
Disporre l'attrezzo di aggancio su un binario diritto.

Ställ kopplingsverktyget på eb raj sjeba.

Koblingslæren stilles på et lige spor.



Spezialkupplung in Kupplungshilfe einschieben.
Push a special coupler into the coupler aid.
Faites glisser l'attelage spécial dans le dispositif d'aide.
De speciale koppeling in de koppelingsrichter schiven.
Introducir el enganche especial en la galga.
Far entrare il gancio speciale nell'attrezzo di aggancio.
Skjut in specialkopplet i kopplingsverktyget.
Specialkoblingen skydes ind i koblingslæren.



Wagen aufschieben, die Kupplung rastet ein.

Push a car onto the coupler until the latter snaps into place.

Faites glisser une voiture sur le dispositif et l'attelage se met en place.

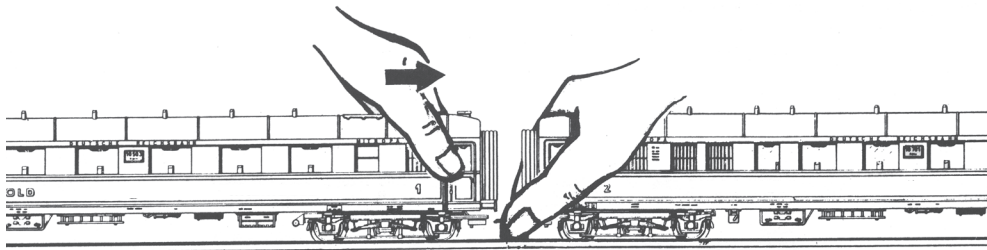
Wagen anschiven, de koppeling "klikt" in.

Empujar el coche hacia el enganche hasta que quedo fijo.

Avvicinando le carrozze, il gancio si innesta.

Skjut in vagnen – kopplet låses.

Vognen skubbes hen, og koblingen går i indgreb.





Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Str. 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com

www.maerklin.com/en/imprint.html



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

621120/1222/Sc6Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH